

DIFFICULTIES OF EXPERIMENTAL PROSE TRANSLATION (BASED ON E. JELINEK'S NOVEL "WOMEN AS LOVERS")

A.E. Vorotnikova

The article deals with peculiarities of translation into Russian of an experimental novel by an Austrian writer - E. Jelinek "Women as Lovers." Special attention is being paid to translation of titles, puns, proverbs and idioms deconstructed by the writer who criticizes contemporary western society. Literary text translation is interpreted as a complex and creative process that requires consideration of systematic language specificity, the message of the author and knowledge of national worldviews.